

契約編號：英產研字第107050086號



# 產學合作契約書

計畫名稱：庭芳慈善關懷協會「文藻大學社會責任：關懷屏山國小英文學習」

簽約單位

甲 方：社團法人中華民國庭芳慈善關懷協會

計畫聯絡人：蕭菁菁

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：林文川

計畫共同主持人：張瑞芳、王慧娟、蔡珮琪、洪錦心、杜約翰

執行期間：107年08月01日至108年07月31日

計畫案別：產學合作研究

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- |   |                                    |                                     |
|---|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練 | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽           | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商  | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育  |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活            | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝  | <input type="checkbox"/> 其他：__      |

是否聘用臨時人力：否

擬申請教師產業研習之認列：是 (均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為本校推動委員會之認列。)

簽約日期：107年 5 月 8 日

# 文藻學校財團法人文藻外語大學產學合作契約書

社團法人中華民國庭芳慈善關懷協會（以下稱甲方）為辦理『庭芳慈善關懷協會「文藻大學社會責任：關懷屏山國小英文學習」』計畫（以下稱本計畫）特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

## 第一條 計畫內容

詳如合作計畫書（如附件）。

## 第二條 計畫執行期間

自中華民國 107年08月01日至108年07月31日止。

## 第三條 計畫經費暨撥付

本計畫總經費為新台幣626,449元整。（內含乙方行政管理費10%）

本計畫經費經甲方分期撥付乙方，撥付方式如下：

付款方式：合作期間，甲方憑乙方開出之請款收據匯付至乙方專戶（銀行：臺灣企銀博愛分行，銀行帳號：00312800012，戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學）。

一、第一期款：於簽約完成時，撥付新台幣313,225元整。

二、第二期款：於108年01月31日前，撥付新台幣313,224元整。

## 第四條 計畫內容之變更

一、本計畫應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。

二、本計畫甲或乙方如有變更之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。

## 第五條 計畫成果之歸屬

本計畫之成果歸屬於甲、乙兩方共有；乙方無正當理由時，不得拒絕甲方將本研究之成果發表於甲方所屬之媒體；乙方得在適當保密原則下發表相關教學性之論文。研究發展成果及其收入之歸屬與運用依本校規定辦法實施。

## 第六條 保密協訂

本計畫執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本計畫之執行成果。



第七條 計畫之驗收及財產管理之規定

乙方應於計畫執行期間屆滿後一個月內，依契約之規定完成計畫內容之驗收。所購置之圖書、期刊、儀器、設備，應屬本校所有，納入校產管理，並依本校財產管理之規定辦理。

第八條 爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定，本諸誠信解決之。  
因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

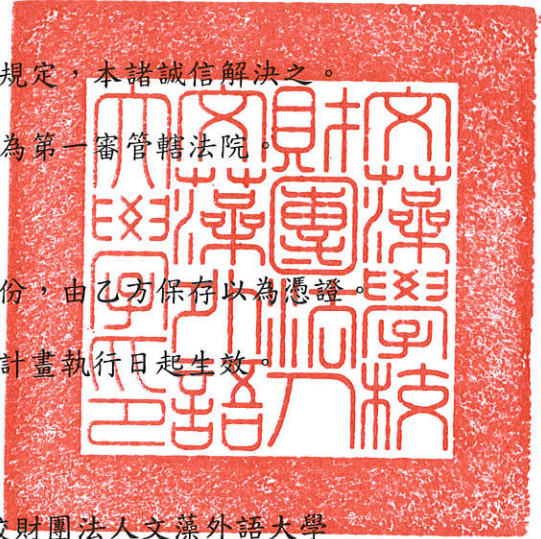
第九條 其他

- 一、本契約計正本二份，雙方各執乙份，副本二份，由乙方保存以為憑證。
- 二、本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自計畫執行日起生效。

立契約人

甲 方：社團法人中華民國庭芳慈善  
關懷協會  
代 表 人：蕭菁菁  
統一編號：26203254  
地 址：106台北市敦化南路一段259號  
9樓

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學  
代表人：周守民  
統一編號：76000424  
執行單位：英語暨國際學院英國語文系  
專案主持人：林文川  
計畫共同主持人：張瑞芳、王慧娟、蔡珮  
琪、洪錦心、杜約翰  
地 址：807高雄市民族一路900號



校長周守民

中 華 民 國 1 0 7 年 5 月 8 日







## 庭芳關懷協會

### 『大學社會責任：關懷屏山國小英文學習』計畫書

單位	英文系	職 級	副教授	姓 名	林文川
計畫執行時間	自民國 107 年 08 月 01 日至民國 108 年 7 月 31 日				
計畫名稱	庭芳關懷協會『文藻大學社會責任：關懷屏山國小英文學習』計畫書				
合作企業 計畫聯絡人	孫理事	聯絡電話		0958-076-690	
人 事 費	主持人費 60,000 元整				
業 務 費	509,499 元整				
管 理 費	56,950 元整(總額 10%)				
共 計	<b>626,449 元整</b>				
備 註	<p>一、人事費：主持人費 60,000 元整 (12 月 x 5000 元 x 1 人= 60,000 元)</p> <p>二、業務費</p> <p>1.授課鐘點費：一般課業輔導執行一年，共需鐘點費 403,200 元整。</p> <p>2.教學研習會講師鐘點費：16,000 元</p> <p>3.出席費：教材編撰與教學研習會議出席費經費為 60,000 元整</p> <p>4.雜費 (印刷、教材編撰)：20,000 元整</p> <p>5.二代健保補充費：10,299 元整</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 人事費：60,000 元 x 0.0191 (%)= 1,146 元整</li> <li>• 授課鐘點費：403,200 元 x 0.0191 (%)= 7,701 元整</li> <li>• 教學研習會議講師鐘點費：16,000 元 x 0.0191 (%)= 306 元整</li> <li>• 教材編撰與教學研習會議出席費經費：60,000 元 x 0.0191 (%)=1,146 元整。</li> </ul> <p>三、管理費：56,950 元整</p>				

各項費用可編列內容

人事費：主持人費、協同主持人費、研究員、專兼任研究助理費、專任助理勞健保費

業務費：出席費、稿費、講座鐘點費、問卷費、印刷費、資料蒐集費、電子計算機使用費、旅運費(國內)、工讀費、勞退金

雜支：如文具用品等

## 計畫摘要

英語為國際語言，能流暢使用英語便能與世界接軌。根據台灣歷年國民中學基本學力測驗研究顯示，台灣之中學生英語學習每年均呈現「城鄉差距」與「雙峰現象」(M型)，2005年起英語教育往下延伸至小學(3年級)時，研究顯示「城鄉差距」與「雙峰現象」依然呈現在小學英語學習上。在全球化時代下，「英語力」就等於「國力」是無法否認的事實，如何從「根」提升國小學童之英語力，以補救經濟與文化弱勢(如，新住民與原住民)的學童之英語學習，作為補救教學計畫的重要一環，達到教育均等的目標，是本計畫之初衷。

高雄市屏山國民小學，位於高雄市左營區介於左營海軍軍區與半屏山之間，屬於高雄市教育局教育優先區。全校合計 14 班，學生 260 人，46%學生屬於經濟或文化弱勢；因鄰近左營海軍眷村，許多原住民軍眷選擇就近居住於海軍眷村，因此原住民學童合計有 66 位，佔全校四分之一。屏山國民小學目前有英語科專任教師一名，英語科代理教師一名。一、二年級並無英文課程，英文課程從三年級至六年級授課、每週 2 節課(一節課 40 分鐘)。其次，三年級至六年級，每年級各有一班美術班(合計 4 班)；學生英語程度稍微高於其他班級，但仍呈現「雙峰現象」(M型)現象。五年級至六年級，每年級各有一班體育班(合計 2 班，男生棒球與女生手球)；學生英語程度則相對低於其他班級。棒球隊學童因配合球隊訓練，夜間均住宿學校。

文藻外語大學為全國大專校院中唯一外語大學，亦為全國唯一以外語教育與研究為主要特色之大學。文藻英國語文系的師資團隊教學與研究專長除了英語教學之外，亦重視培養學生英語學習動機與專業領域之英語溝通能力，其中尤其側重培育學生多元文化及跨文化溝通能力。英國語文系(科)學生，具有優秀之英文聽、說、讀、寫能力，大學部學生在校四年、以及五專部學生在校五年期間，均接受全英語教學之訓練，因此，學生均能以流利之英語進行溝通與教學分享。此外，英國語文系有多位來自英語系國家之外籍學生(例如美國)，此類以英語為母語之外籍學生(預計至少 3 位)，亦將受邀參與本計畫。透過英國語文系專業英語教師團隊(6 位)與優秀之學生教師(15 位)、以及屏山國小英文教師(2 位)的密切合作下，本計畫的執行將能協助提升屏山國小全校學生英文學習動機與英文聽、說、讀、寫之能力。

本產學合作研究計畫為期 12 個月，合計 2 學期。每學期均在科學化、系統化數據蒐集與分析中，瞭解全校學生英語學習進步狀況。在庭芳關懷協會的經費贊助下，文藻外語大學英國語文系師生將攜手屏山國小全校學生快樂學習英文，同時也逐步提升英文聽、說、讀、寫之能力。本計畫具體目標有下列兩項：第一項目標是協助屏山國小從一年級開始，全體學生得以獲得英文學習機會，進而逐步提升英文學習動機與英語文能力。第二項目標為補救經濟與文化弱勢(如，新二代住民與原住民)學童之英語學習，達到教育機會均等的崇高教育目標。



## 計畫內容

### 一、計畫之背景及目的

依據教育部統計處資料顯示(資料日期：2017/05/22)，105 學年度全國國民小學總數為 2630 所。教育部國民及學前教育署資料顯示，105 年度補助低收入戶、身心障礙及原住民等三類學童合計 6 萬 7,654 人次，補助經費總計 2 億 4,590 萬 6,922 元；105 年度補助身心障礙學童 5,583 人，補助經費為 6,964 萬 1,386 元(資料日期：2017/03/27)。從教育部每年需提撥經費補助低收入戶、身心障礙及原住民等三類學童之數據顯示，國民小學校園中，有一定比例之學童是屬於經濟與文化弱勢(如，低收入戶、新住民與原住民)的。從教育機會均等以及實施補救教學的角度觀之，如何挹注經費、以及提供學習資源於弱勢教育族群，一直是教育單位與教育學者長期所關注的重要事項。基於此，今日若能結合民間慈善機構之經費資源，加上高教機構充足之教育人力資源，同心協力改善弱勢教育族群之學習現況，不但能實踐教育機會均等的崇高教育理想，也能共創三贏的局面：社會慈善機構、大學以及小學。

庭芳慈善關懷協會為回饋社會，特與文藻外語大學英國語文系攜手產學合作，充分運用英文系(科)學生之英語語言專長，並搭配靈活的教材設計(與學童生活經驗連結)服務當地社區，協助國小學童增進英語聽、說、讀、寫之能力。換言之，本計畫的宗旨在充分運用文藻外語大學大學部(含外籍生)及五專部學生之卓越英語語言能力資源，協助教育優先區之國民小學全面提升英語能力。本計畫擬以擇優甄選方式，邀請 15 位對兒童英語教學有興趣之學生，與 6 位英國語文系專任教師組成計畫團隊，以每週蒞校方式協助國小學童英語的學習能力與動機。尤其針對屬於教育優先區學校之屏山國小全校學童進行適性化教學與補救教學，進而逐步全面性提升屏山國小學童英語學習環境與素養。

### 二、計劃目標

1. 以全英語教學，協助屏山國小全校學生增進英語聽、說、讀、寫之能力。
2. 搭配靈活的教材設計，結合在地文化(包含新二代住民與原住民)，豐富學生對地方文化、族群文化或原生文化之刺激。
3. 結合英文系大學部外籍生，協助學生認識外國文化，開拓學生視野及國際觀。

三、實施時間：採學年制，上下學期共 36 週，每週一次(一節課 40 分鐘)。

四、參與對象：高雄市屏山國小全體學童，合計 14 班(約 260 人)。

### 五、計劃內容

由文藻外語大學英國語文系師生搭配屏山國小英文教科書(何嘉仁美語),同時規劃一系列英語教學計劃、教材,英國語文系學生教師經由培訓後,赴屏山國小提供全英語教學課程,課程內容包括:

1. 結合在地文化(含新二代住民與原住民)及生活環境題材,進行英語教學。
2. 配合屏山國小英文教科書教學主題,以自編教材及數位媒材進行英語教學。

### (一) 計畫要點

依據上述目標,本產學合作研究計畫要點概述如下:

1. **應用數位媒材:**因應網際網路與科技導入外語學習型態之逐漸普及特性,客製化設計教學方式,以符合不同英文程度類型學生之英語學習方式。例如,應用智慧型手機 APP,以科技導入日常生活學習,協助學生達到每日實踐(everyday practice)之學習效果。
2. **文化回應教學:**依據屏山國小學生之英語起點行為,參與本計畫之文藻外語大學英國語文系學生教師群,將以文化回應教學(Culturally Responsive Teaching)原則,瞭解、尊重與同理個別學童之英語起點行為,在低學習壓力中,逐步提升英語學習動機。
3. **適應跨文化溝通:**邀請文藻外語大學英國語文系外籍教師與學生加入本計畫,導入外籍教師與學生教師可提升屏山國小學生英語聽力與溝通能力,同時適應以英文直接與外籍人士互動之溝通方式,逐步降低心理障礙。
4. **樂在學習之中:**在客製化之英語學習活動中,除了科技導入日常生活學習之外,計畫團隊學生教師在指導教授協助下,設計問題導向(PBL)、任務導向(Task-based)的學習專案,依據學童的文化情境脈絡,設計英語溝通情境,提供學童在擬真的活動情境中練習英語,培養帶得走、用得上的英語能力。
5. **進行成果分析探究:**本產學合作研究計畫,將在與屏山國小學生以及家長知情同意的前提下,同步進行英語學習動機與能力前後測數據資料蒐集與分析,以利撰寫期末計畫成果報告與修正教學執行方式之參考。資料蒐集方法包含量化問卷(英語學習動機問卷)與質化方式(教室觀察、團體或個別訪談)。資料蒐集時間與方式將在不影響學生作息的前提下進行。藉由每學期初與期末之英語成就測驗與學期中的學習歷程探究,觀察學童之英語學習進步幅度,以作為次一學期以及未來廣續執行本計畫之重要參考。

### (二) 執行優勢

文藻外語大學為全國大專校院中唯一外語大學,亦為全國唯一以外語教育與研究為主要特色之大學。文藻英國語文系的師資團隊教學與研究專長除了英語教學之外,亦重視培養學生英語學習動機與專業領域英語溝通能力,其中尤其側重培育學生多元文化及跨文化溝通能力。因此,透過英國語文系專業英語教師與卓越英語能力之學生團隊,與屏山國小英文教師以及全體學生密切合作下,將能精



進學生英文學習動機與英語聽、說、讀、寫之能力。此外，有鑑於屏山國小弱勢學生可能較低之英語起點行為，亦可能因為不同文化背景或生活型態特性，導致學生不同之英語學習動機或能力，文藻計畫團隊將以文化回應教學(Culturally Responsive Teaching)之原則，在瞭解、尊重與同理個別學童之文化背景與英語起點行為，創造一個低學習壓力情境，期能逐步提升每位學童英語學習動機與能力。整體而言，文藻外語大學英國語文系的師生計畫團隊有下列重要執行優勢：

- 師資團隊具多元專長

英國語文系的師資團隊教學研究專長包括語言學(尤其是社會語言學)、英美文學、跨文化研究、英語教學、翻譯等。此外值得一提的是，本產學合作計畫之師資團隊中，英文系林文川主任(計畫主持人)在文化回應教學的研究領域有相關的學術研究發表與實務教學經驗，對於教學上如何應對特殊族群學習者(例如少數族群)之低成就動學習動機，將能貢獻所學而應用在本計畫之中(參考文獻著作如下)。其次，根據 105 年 Cheer 雜誌統計，文藻外語大學是全國技專校院之中外籍師資比例最高的學府(13.4%)，校園國際化程度也名列前茅。英國語文系的計畫團隊中，將邀請一位美國籍助理教授兼任教師、以及至少邀請本系 3 位外籍生(如美國籍學生)參與計畫加入授課行列，使屏山國小全體學生能從小降低心理障礙，適應以英文直接與外籍人士互動之溝通方式，逐步提升聽力與溝通能力。

- 學生教師具全英語教學能力

英國語文系師資團隊延續自 1966 年創校以來的傳統與堅持，所有開設校內課程全部以全英語授課，創造一個全英語學習環境，使其進入教室即如同進入世界。因此，英國語文系學生在耳濡目染之下，學生在英文的聽、說、讀、寫的專業能力上能更上一層樓。本計畫將選優邀請 15 位聽、說、讀、寫英文能力俱優(例如多益 TOEIC 850 分、大學英檢 CSEPT 280 分以上)之學生教師加入計畫團隊。計畫團隊之學生教師將進行教材編製、文化回應教學培訓講習、以及學習如何依據學生英文能力程度來調整全英教學的進行方式與比例，以降低學生學習壓力。屏山國小學生將依據期初英語能力分級測驗進行能力分班，計畫團隊之學生教師在學期末將視學生進步情況(期末英語能力測驗)於次一學期逐步提升全英文教學的比例。

- 文藻師資團隊成員重要參考文獻著作 (以計畫主持人為例)

文化回應教學

1. Lin, W. C., & Yang, S. C. (2015). Exploring effects of online **culturally responsive pedagogy**: Collaborative learning between college tutors and indigenous high school students. *Journal of Research in Education Sciences*, 60(4), 223-253.

跨文化溝通

2. Lin, W. C., Shie, J. S. & Prue, H. (2017). Enhancing **intercultural communicative competence** through online foreign language exchange: Taiwanese students' experiences. *The Asian Journal of Applied Linguistics*. 4(1), 73-88.

3. Lin, W. C., & Byram, M. (Eds.) (2016). *New Approaches to English Language and Education in Taiwan: Cultural and Intercultural Perspectives*. Tunghua Publishers (東華書局), Taiwan.

### (三) 進行步驟說明

#### ■ 一般課業輔導

配合屏山國小每學期課業輔導課時段，原則上於每週一或二上午第四節課(11:10~11:50)，進行全校性英文課業輔導教學。由本計畫團隊之學生教師 2 位為協同授課教師，其中乙位為主要授課教師，另一位則為輔助教師協助教學觀察與記錄，提供事後 2 位學生教師進行教學討論與改進之依據，屏山國小原英語任課老師則在班協助教室管理與必要之行政協助。每學期初先依據學童英文能力程度實施分級教學，預計區分三級(A、B、C)，全校 1~6 年級合計 14 班，每班每學期合計 18 節課。一般課業輔導執行一年合計 2 學期，共需鐘點費為 403,200 元。課業輔導所需經費明細如下：

- 鐘點費預算編列以每節課教師鐘點費 800 元為原則。每一節課由 2 位學生教師協同授課(主授課教師支領 600 元、輔助教師支領 200 元)，每一節課 2 位學生教師共需支領鐘點費為 800 元。
- 本計畫一般課業輔導預計每週全校開 14 班，每班每週上 1 節課，合計一學期 18 週上 252 節，每班 2 位學生教師共同授課，2 學期合計需鐘點費為 403,200 元。(18 節 x 14 班 x 800 元 x 2 學期=403,200 元)

#### ■ 教材編撰、印刷與出席費

本計畫擬配合屏山國小現有之何嘉仁美語教材，搭配靈活的學生教師自編教材設計，結合在地文化(包含新二代住民與原住民文化素材)，以增加學生對地方文化、族群文化或原生文化之刺激。本計畫第一學期將於文藻外語大學召開文化回應教材編撰研習會與教學研習會各兩次，預計於 6 月 13 日與 20 日(週三下午 15:10~17:00)召開文化回應教材編撰研習會；於 8 月 24 日與 31 日(週五上午 10:00~12:00)召開教學研習會。文化回應教材編撰與教學研習會參加人員為全體計畫團隊師生暨屏山國小教務主任與 2 位英語教師。本計畫文化回應教材編撰、期中教學研習會議所需出席費經費、以及教材編撰與印刷等所需相關經費明細如下：

- 每學期於文藻外語大學召開文化回應教材編撰與教學研習會各兩次，合計 4 次。本計畫團隊全體成員(6 位教師與 15 位學生)暨屏山國小教務主任與 2 位英語教師列席參加(無出席費)。6 位文藻教師每學期所需出席費合計 24,000 元，2 學期合計 48,000 元。(1,000 元 x 6 人 x 4 次 x 2 學期= 48,000 元)
- 每學期於文藻外語大學召開期中教材暨教學方法討論會議，每學期召開乙次，一學年合計兩次。本計畫團隊全體成員(15 位學生與 6 位教師出席)暨屏山國小教務主任與 2 位英語教師列席(無出席費)。6 位文藻教師每學期所需出席



費合計 6,000 元。2 學期合計 12,000 元。(1,000 元 x 6 人 x 1 次 x 2 學期= 12,000 元)

- 教學研習會議講師鐘點費：於文藻外語大學召開之教學研習會每學期各兩次，2 學期合計四次。每次 2 小時，合計 8 小時。所需講師鐘點費經費為 16,000 元整。(2,000 元 x 8 小時= 16,000 元)
- 教材編撰與印刷費用預計需 20,000 元。

(四) 預期完成之工作項目及成果：

預期效益如下表：

項目名稱	活動內容	預期效益
一般英語課業輔導	原則上於每週一或週二全天時段，配合進行全校性英文課業輔導教學。由本計畫團隊之學生教師 2 位為主要協同授課教師，同時導入外籍教師與外籍學生協同教學。強化學童英語溝通能力。	自編教材配合何嘉仁美語校選教材，以文化回應教學方式，每學期初依據學童英文能力程度實施分級教學(分三級)，全校 1~6 年級合計 14 班，每班每學期 18 節課。2 學期合計 504 節英語課輔課程。

(五) 計畫執行流程及甘特圖

預定進度甘特圖(Gantt Chart)：

大學社會責任：關懷屏山國小英文學習計畫													
月份 Month Work item	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	備註 Note
	107 年 8 月 1 日 至 108 年 7 月 31 日												
教材編撰與文化回應教學研習	■	■					■	■					每學期各兩次
期初英語分級測驗 (含英語學習動機量表)		■					■						研究倫理-校方與家長知情同意
一般課業輔導(2 學期) Regular English Courses		■	■	■	■		■	■	■	■	■		分班分級教學
學期期中教材暨教學方法討論會議			■	■				■	■				週三下午(3:10~5:00 pm)每學期各乙次
期末英語測驗 (含英語學習動機量表)					■						■		配合屏山國小各學期期末考
焦點訪談(上學期) 個別訪談(下學期)				■	■					■	■		依據焦點訪談結果，調整下學期教學方式



大學社會責任：關懷屏山國小英文學習計畫

工作項目 Work item	月份 Month	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	備註 Note
	107年8月1日至108年7月31日													
撰寫研究計畫期末報告														簽訂第二年計畫之重要參考。

(六) 計畫人員編組表

計畫人員職稱	姓名	負責工作項目內容
計畫主持人	林文川(副教授兼系主任)	負責本計畫執行全般事宜暨英語課程教學指導老師
共同主持人	張瑞芳(副教授)	擔任英文自編教材輔導教師暨英語教學指導老師
共同主持人	王慧娟(助理教授)	擔任英文自編教材輔導教師暨英語教學指導老師
共同主持人	蔡珮琪(助理教授)	擔任英文自編教材輔導教師暨英語教學指導老師
共同主持人	洪錦心(資深講師)	擔任英文自編教材輔導教師暨英語教學指導老師
外籍英文教師	杜約翰 John Duxbury (美國籍助理教授兼任教師)	英文課輔協同教學外師、支援英文自編教材審核
外籍學生教師	預計正取 4 位	擔任英文課輔授課教師。
本國籍學生教師	預計正取 11 位	擔任英文課輔授課教師。
本國籍學生教師	預計備取 5 位	擔任英文課輔儲備授課教師。